

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 26

(Amendments which were adopted pursuant to Article 59 of the Convention and which entered into force on 1 April 2006)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE
CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 26

(Amendements adoptés en vertu de l'Article 59 de la Convention et qui sont entrés en vigueur le 1^{er} avril 2006)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ
ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 26

(Поправки, принятые в соответствии со статьей 59 Конвенции и вступившие в силу 1 апреля 2006 года)



UNITED NATIONS NATIONS UNIES
ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Note

The consolidated text of the amendment contained in the present document is based on the text transmitted by the Depository of the Convention in Depository Notification C.N.367.2005.TREATIES-3 dated 12 May 2005. The amendment entered into force on 1 April 2006 as provided for in Depository Notification C.N.1350.2005.TREATIES-6, dated 5 January 2006.

Documents ECE/TRANS/17/Amend.1-26, prepared by the UNECE secretariat, contain the complete text of all amendments and corrections adopted by the Contracting Parties to the TIR Convention, 1975 since the entry into force of the TIR Convention, 1975 on 20 March 1978. However, the text of the amendments and corrections provided in documents ECE/TRANS/17/Amend.1-26 cannot be regarded as a certified true copy of the original text deposited with the Depository, but has been prepared by the UNECE secretariat for information purposes only. The United Nations assumes no liability whatsoever with regard to the accuracy of this data. In the event of doubt regarding the content of any of the above documents, please contact the UNECE secretariat or the United Nations Treaty Section at “treaty@un.org”.

Note

Le texte consolidé d'amendement contenu dans le présent document se base sur le texte transmis par le dépositaire de la Convention dans la Notification Dépositaire C.N.367.2005.TREATIES-3, du 12 mai 2005. Cet amendement est entré en vigueur le 1^{er} avril 2006, comme prévu par la Notification Dépositaire C.N.1350.2005.TREATIES-6, en date du 5 janvier 2006.

Les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-26, préparés par le secrétariat de la CEE-ONU, contiennent le texte complet de tous les amendements et corrections adoptés par les Parties Contractantes à la Convention TIR, 1975, depuis l'entrée en vigueur de la Convention TIR de 1975, le 20 mars 1978. Cependant, le texte des amendements et corrections présenté dans les documents ECE/TRANS/17/Amend.1-26 ne peut pas être considéré comme une copie certifiée conforme au texte original déposé avec la notification dépositaire, mais a été préparé par le secrétariat de la CEE-ONU pour information seulement. Les Nations Unies déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des données qui y sont archivées. Il est conseillé de se mettre directement en rapport avec le secrétariat de la CEE-ONU ou la section des traités des Nations Unies en cas de doute (treaty@un.org).

Примечание

Сводный текст поправки, приведенный в настоящем документе, основан на тексте, разосланном депозитарием Конвенции в уведомлении депозитария С.N.367.2005.TREATIES-3 от 12 мая 2005 года. Данная поправка вступила в силу 1 апреля 2006 года, о чем сообщалось в уведомлении депозитария С.N.1350.2005.TREATIES-6 от 5 января 2006 года.

Документы ECE/TRANS/17/Amend.1-26, подготовленные секретариатом ЕЭК ООН, содержат полный текст всех поправок и исправлений, принятых Договаривающимися сторонами Конвенции МДП 1975 года после ее вступления в силу 20 марта 1978 года. В то же время текст поправок и исправлений, изложенных в документах ECE/TRANS/17/Amend.1-26, подготовлен секретариатом ЕЭК ООН только в порядке информации и не может рассматриваться как заверенная копия оригинала, сданного на хранение депозитарию. Организация Объединенных Наций не несет какой-либо ответственности за точность указанных материалов. В случае сомнений относительно содержания любого из упомянутых документов просьба обращаться в секретариат ЕЭК ООН или в Договорно-правовой отдел ООН (United Nations Treaty Section) по адресу treaty@un.org в Интернете.

AMENDMENT PROPOSAL TO THE TIR CONVENTION, 1975

adopted by the

Administrative Committee for the TIR Convention

on 3 February 2005

Annex 1 of the Convention

Model of the TIR Carnet: VERSION 1 and VERSION 2

Amend

- Page 1 of cover, box 3 "(nom, adresse, pays/*name, address, country*)" to read as follows: "(numéro d'identification, nom, adresse, pays/*identification number, name, address, country*)"
- Voucher No. 1 and voucher No. 2, box 4 "(name, address and country)" to read as follows: "(identification number, name, address and country)"
- Certified report, box 5 "Holder of the carnet" to read as follows: "Holder of the carnet (identification number, name, address and country)"

Annex 9 of the Convention, Part II

Amend the Model Authorization Form (MAF), second paragraph, first indent below the table to read as follows:

- "- Individual and unique identification (ID) number assigned to the person by the guaranteeing association (in cooperation with the international organization to which it is affiliated) in accordance with a harmonized format. The format of an ID-number shall be determined by the Administrative Committee."

* * *

PROPOSITION D'AMENDEMENT À LA CONVENTION TIR DE 1975

Adoptée par le

Comité de gestion de la Convention TIR

le 3 février 2005

Annexe 1 à la Convention

Modèle du carnet TIR: VERSION 1 et VERSION 2

Modifier

- Page 1 de la couverture, case 3 «(nom, adresse, pays/*name, address, country*)» lire comme suit: «(numéro d'identification, nom, adresse, pays/*identification number, name, address, country*)»
- Volet n° 1 et Volet n° 2, case 4 «(nom, adresse et pays)» lire comme suit: «(Numéro d'identification, nom, adresse et pays)»
- Procès-verbal de constat, case 5 «Titulaire du carnet» lire comme suit: «Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays)»

Annexe 9 à la Convention, Deuxième Partie

Modifier la formule type d'habilitation (FTH), deuxième paragraphe suivant le tableau, premier tiret, lire comme suit:

- «- Numéro d'identification individuel et unique attribué à la personne par l'association garante (en coopération avec l'organisation internationale à laquelle cette dernière est affiliée) conformément à un modèle harmonisé. Le modèle du numéro d'identification est établi par le Comité de gestion.»

* * *

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ МДП, 1975 г.,

принятые

Административным комитетом МДП

3 февраля 2005 года

Приложение 1 к Конвенции МДП

Образец книжки МДП: ВАРИАНТ 1 и ВАРИАНТ 2

Заменить

- на странице 1 обложки, в графе 3 текст "(фамилия, адрес, страна)" на "(идентификационный номер, наименование, адрес, страна)"
- на отрывном листке № 1 и отрывном листке № 2, в графе 4 текст "(наименование, адрес, страна)" на "(идентификационный номер, наименование, адрес и страна)"
- в протоколе, в графе 5 текст "Держатель книжки" на "Держатель книжки (идентификационный номер, наименование, адрес и страна)"

Приложение 9, часть II

В типовом бланке выдачи разрешения (ТБР) изложить второй абзац под таблицей в следующей редакции:

- "- индивидуальный идентификационный номер (ИН), присвоенный лицу гарантийным объединением (в сотрудничестве с международной организацией, в состав которой оно входит) в соответствии с согласованным форматом. Формат идентификационного номера определяется Административным комитетом."
